

Partnerská smlouva



S cílem přinést společensko – politický vklad v dalším budování společného evropského domu v míru a svobodě se Zastupitelstvo obce Jindřichovice pod Smrkem v České republice a Rada města Świeradów-Zdrój v Polské republice rozhodly uzavřít

partnerskou smlouvu

1. Smluvní strany se zavazují udržovat stále vzájemné styky zaměřené na vytváření mnohostranných podmínek pro spolupráci obou obcí.
2. Spolupráce bude realizována zejména v oblastech:
 - Výměna zkušeností z oblasti samosprávy.
 - Záležitosti místního významu v oblasti veřejného, hospodářského, ekologického, sociálního, kulturního a sportovního dění.
3. Cílem spolupráce obou obcí je sblížení jejich obyvatel bez ohledu na stávající společenský systém, lepší poznání a také porozumění jejich historii, tradici, kultuře, hospodářství, rodinnému, školnímu a společenskému životu.
4. Návštěvy oficiálních delegací a také svazů, klubů, sdružení a podobných institucí se vždy uskuteční na základě vzájemné iniciativy. Zvláštní pozornost bude věnována kontaktům mládeže obou měst. Každá smluvní strana bude podle svých možností tyto kontakty odpovědně podporovat.
5. Souhlas Rady města Świeradów-Zdrój ze dne 28.09.2005 a souhlas Zastupitelstva Jindřichovice pod Smrkem ze dne 26.9.2005 zavazuje smluvní strany ctít a naplňovat ustanovení této smlouvy.

Starosta obce Jindřichovice pod Smrkem

Petr Pávek



Umowa o partnerstwie Miast



Mając na celu wzniesienie społeczno – politycznego wkładu w dalszą rozbudowę wspólnego europejskiego domu w pokoju i wolności, przedstawiciele społeczności i Rady Miasta Jindřichovice w Republice Czeskiej oraz Rada Miasta Świeradów-Zdrój w Rzeczpospolitej Polskiej podjęły decyzję o

partnerstwie miast

1. Strony umowy postanawiają utrzymywać ze sobą stałe kontakty, jak również stwarzać wielostronne dogodne warunki do współpracy obu miast.
2. Współpraca będzie realizowana zwłaszcza w dziedzinach:
 - Wymiana doświadczeń samorządowych.
 - Sprawy lokalne o znaczeniu społecznym, gospodarczym, ekologicznym, socjalnym, kulturalnym i sportowym.
3. Celem współpracy obu miast jest zbliżenie ich mieszkańców bez względu na istniejące systemy społeczne, lepsze poznanie oraz zrozumienie ich historii, tradycji, kultury, gospodarki, życia rodzinnego, szkolnego i społecznego.
4. Wizyty delegacji oficjalnych oraz związków, klubów, stowarzyszeń i podobnych instytucji opierających się na podstawie wspólnej inicjatywy. Szczególną uwagę należy poświęcić kontaktom młodzieży obu miast. Wspieranie takich kontaktów ustala każda ze stron umowy odpowiednio do swoich możliwości.
5. Uchwała Rady Miasta Świeradów-Zdrój z dnia 28.09.2005 i uchwała Rady Miasta Jindřichovice z dnia 26.9.2005 wiążą strony umowy i stanowią część składową niniejszej umowy.

Burmistrz Miasta Świeradów-Zdrój

Zbigniew Szereniuk

